「安息日を覚えよ」(出 20:8)の意味

佐々木哲夫

ABSTRACT Tetsuo SASAKI, "The Meaning of 'Remember the Sabbath Day' in Exodus 20:8." As the word *zkr refers not only to inner mental acts but also to external acts as shown in Psalm 137:1 or Genesis 8:1, the main verb *zkr in Exodus 20:8 is considered to relate with some external acts for keeping the Sabbath Day holy. This study aims to clarify external acts of *zkr in Exodus 20:8 by considering its contextual structure (inclusio or *chiasmus*) and by comparing it with *šmr in Deuternomy 5:12-15.

The incluso structure reveals the correspondence of גַבְרְ יְהוָה with בַּרַךְ יְהוָה in Exod. 20:8 as shown below.

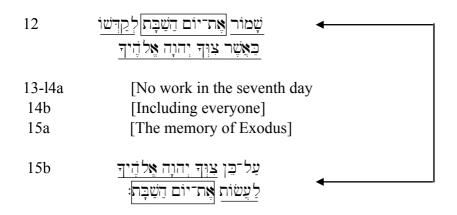
8	<u>זָכוֹר אֶת־יוֹם הַשֵּׁבָּת לִקִדְשׁוֹ</u>	▲]
9-10a	[No work in the seventh day]	
10b	[Including everyone]	
11a	[The seventh day in Creation]	
11b	עַל־כֵּן בֵרַדְ יְהוָה <mark>אֶת־יוֹם הַשַּׁבָת</mark> וַיִקַדְשֵׁהוּ	◀

The chiastic structure of the words *zkr in Exodus, which is pointed out by W. Warning, suggests that the word *zkr in Exodus 20:8 conveys the covenantal concept as follows.

2:24	God remembered his covenant with Abraham. with Isaac.and with Jacob.
6:5	I have remembered my covenant .
13:3	Remember this day, in which ye came out from Egypt,
20:8	Remember the sabbath day, to keep it holy.
20:24	My name to be remembered, I will come to you and bless thee.

- 23:13 do not remember the name of other gods
- 32:13 Remember Abraham, Isaac, and Israel,... I will multiply your descendants

The covenantal connotation of *zkr in Exodus 20:8 is manifested more clearly by the *inclusio* structure in Deuteronomy 5:12-15 where the word *zkr is replaced by the word *šmr as below. In 5:12 the word word word is not understood as adverbial usage but the regular main verb which is suggested by T. Muraoka.



In conclusion the meaning of *zkr, in other words, the external acts of the word *zkr is to observe the covenantal relation with the Lord in the Day of Sabbath.